



Paisajes

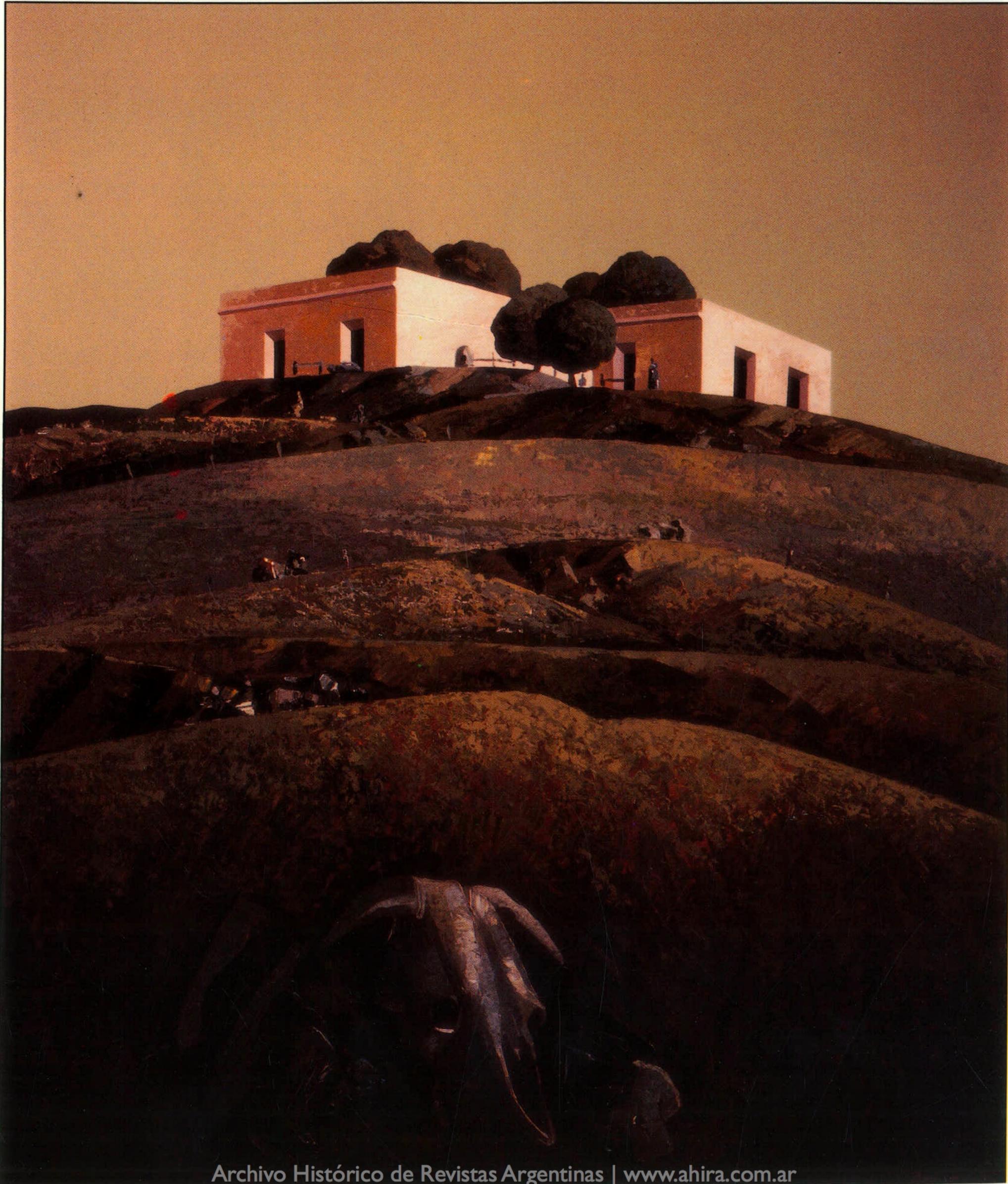
SECCION AUREA



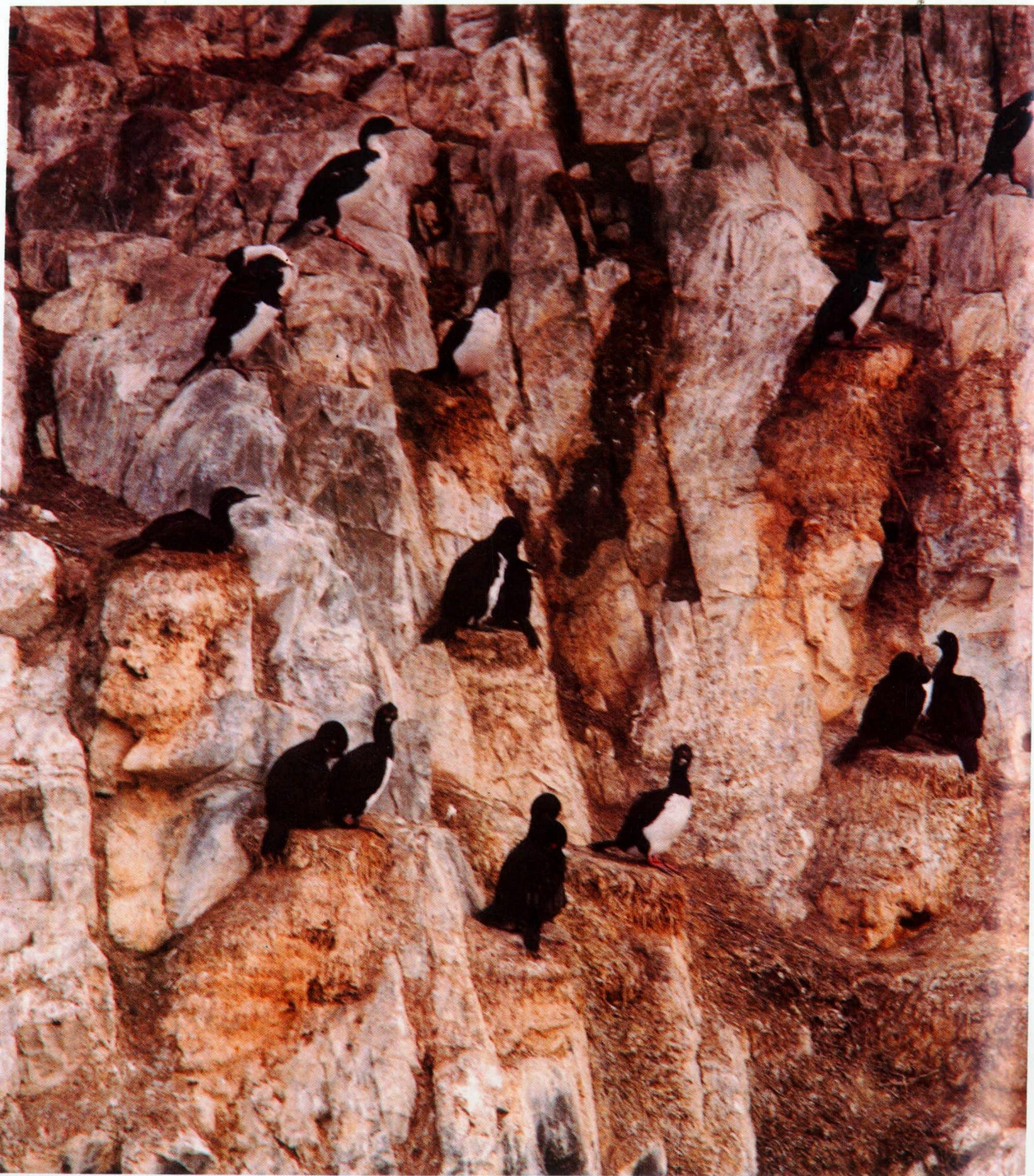
JULIO 1993

PUBLICACIÓN DE LA FUNDACIÓN ARTES VISUALES

AÑO 3 · NÚMERO 10



“Tenés razón. Si no está en Documenta, ese libro no existe.”



DOCU

M E N T A

librería de arte y Diseño Gráfico Córdoba 612 Primer piso Tel. 322-9581 325-8218

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar



AÑO 3 NÚMERO 10

SECCION AUREA

JULIO 1993

DIRECTOR

Hermenegildo Sábat

COLABORADORES

Agustín Alamán

Nemesio Antúnez

César Cichero

Eduardo Comesaña

Daniel Chirom

Jorge Damiani

Antonio Frasconi

José Gamarra

Cacho Gualco

Oscar Grillo

Miguel Angel Ghilino

Diego Ghirardo

Joel Meyerovitz

Miguel Ocampo

Edgardo Ribeiro

Alfredo Sábat

Rafael Sábat

Gustavo Sonzogni

Horacio Spinetto

Lisl Steiner

Eduardo Stupía

Facundo Zubiría

Sección Aurea es editada trimestralmente
por
la Fundación Artes Visuales.

Defensa 850
1065 Capital Federal
Argentina
☎ 362-5802

FOTOCOMPOSICION, ARMADO Y
FOTOCROMOS
Photo Lettering S.A. (Buenos Aires)

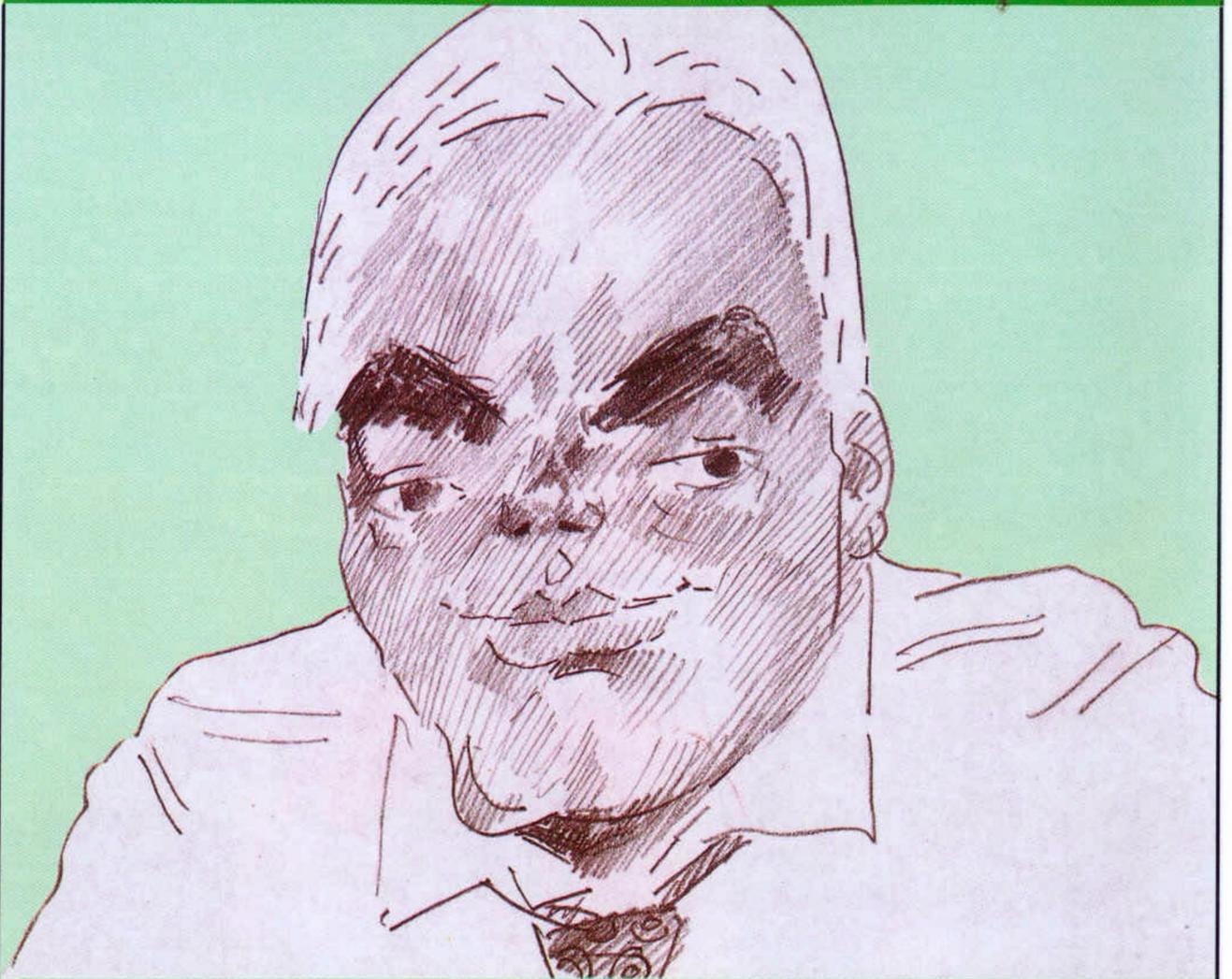
IMPRESION
Antártica S.A. (Santiago de Chile)

PRÓXIMO NÚMERO



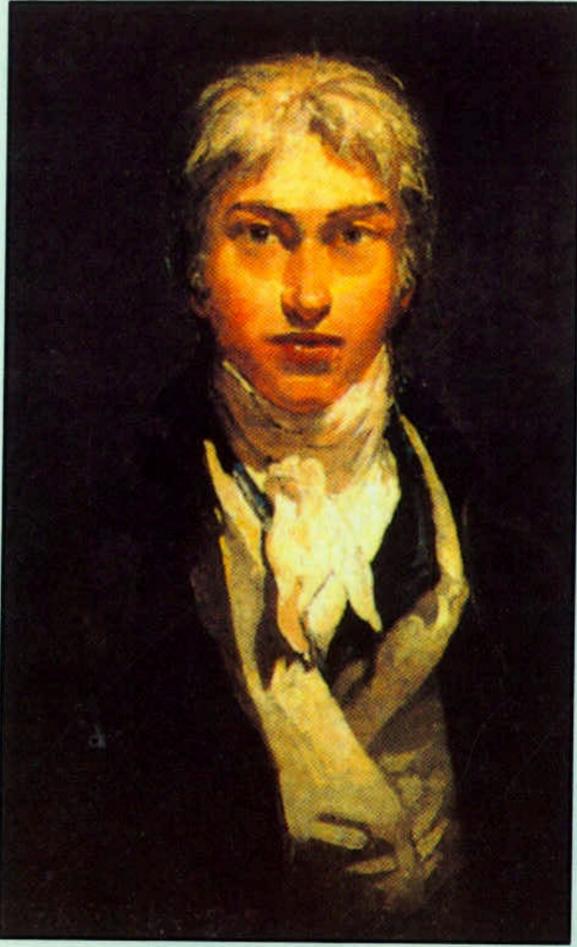
ELOGIOS

CARTA DEL EDITOR



La concreción de **Sección Aurea** es consecuencia de afanes diversos. En principio deriva de una necesidad instalada en la Fundación Artes Visuales, por divulgar obras de sus integrantes, docentes, alumnos y amigos admirados. Luego, un intento de rescatar el brillante artesanado gráfico que se reunió en Buenos Aires a fines del siglo XIX y que generó ejemplos nobles y perdurables hasta mediados de la década del 40. Como no somos sociólogos, omitimos discutir las causas de su estancamiento, durante un lapso que pareció, por momentos, extinguir esa especie. Lo que destacamos, sí, es el reencuentro de aquellas costumbres, a través del empeño e indeclinable entusiasmo de Miguel Gallego. Todo comenzó cuando Miguel se vinculó con la tipografía. Esto, que podría ser una afirmación banal y poco convincente es una evidencia rotunda. Quien ama las letras, ama la lectura, los libros, las revistas. No resulta sorprendente, entonces, la evolución de Miguel, que comenzó ampliando tipografías en un laboratorio fotográfico por afición y por necesidad, y que hoy reúne un esplendido y siempre actualizado taller de fotocomposición, fotograbado y -ahora- impresión. que difieren en tecnología, pero no en intenciones, con sus precursores, y de los cuales, **Sección Aurea** es tan solo una modesta muestra. Pero con una aclaración: si no fuera por Miguel Gallego, **Sección Aurea** no podría aparecer. No nos gustan los homenajes tardíos y menos las reticencias a admitirlos. **Sección Aurea** podrá o no prosperar, pero mientras exista le estará agradecida a Miguel.

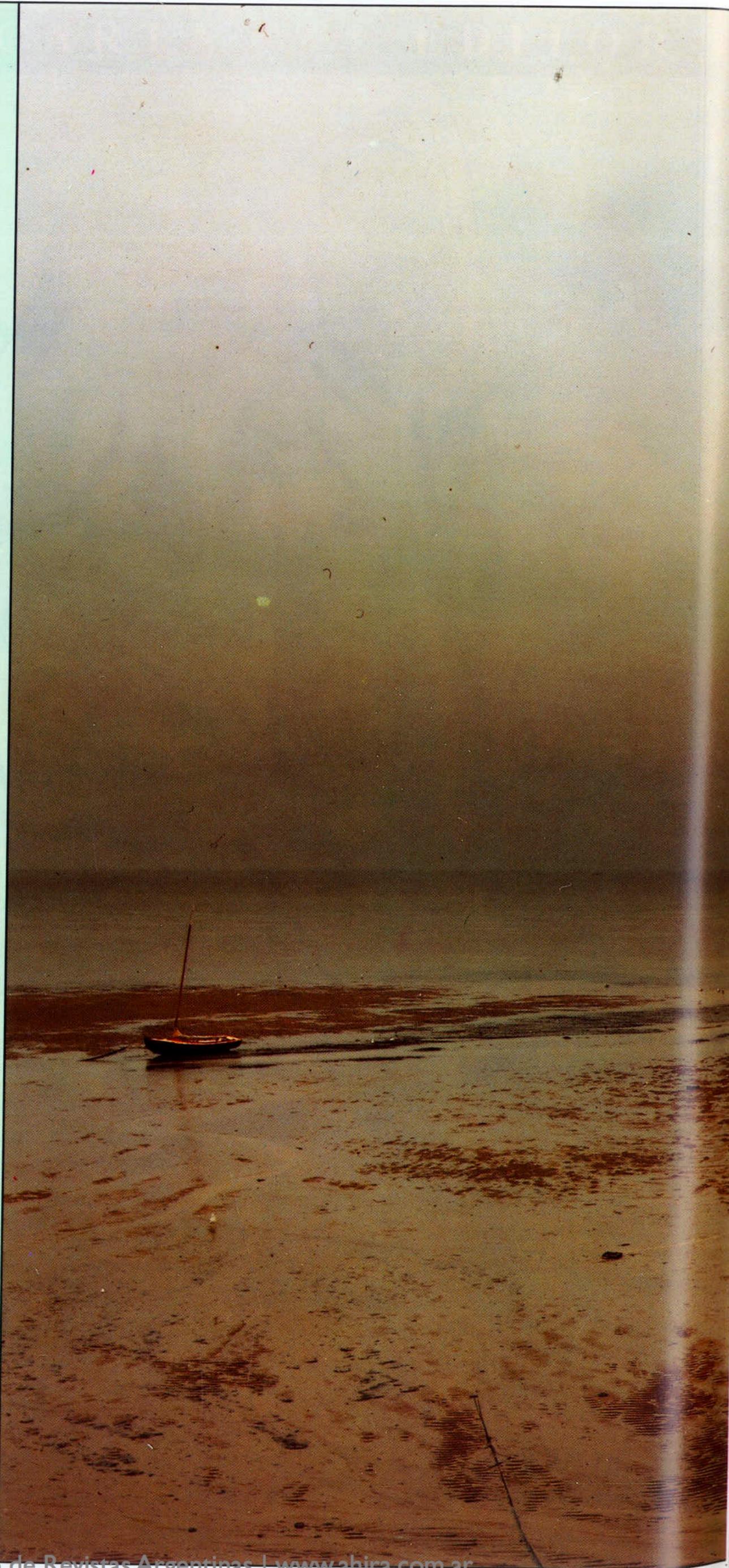


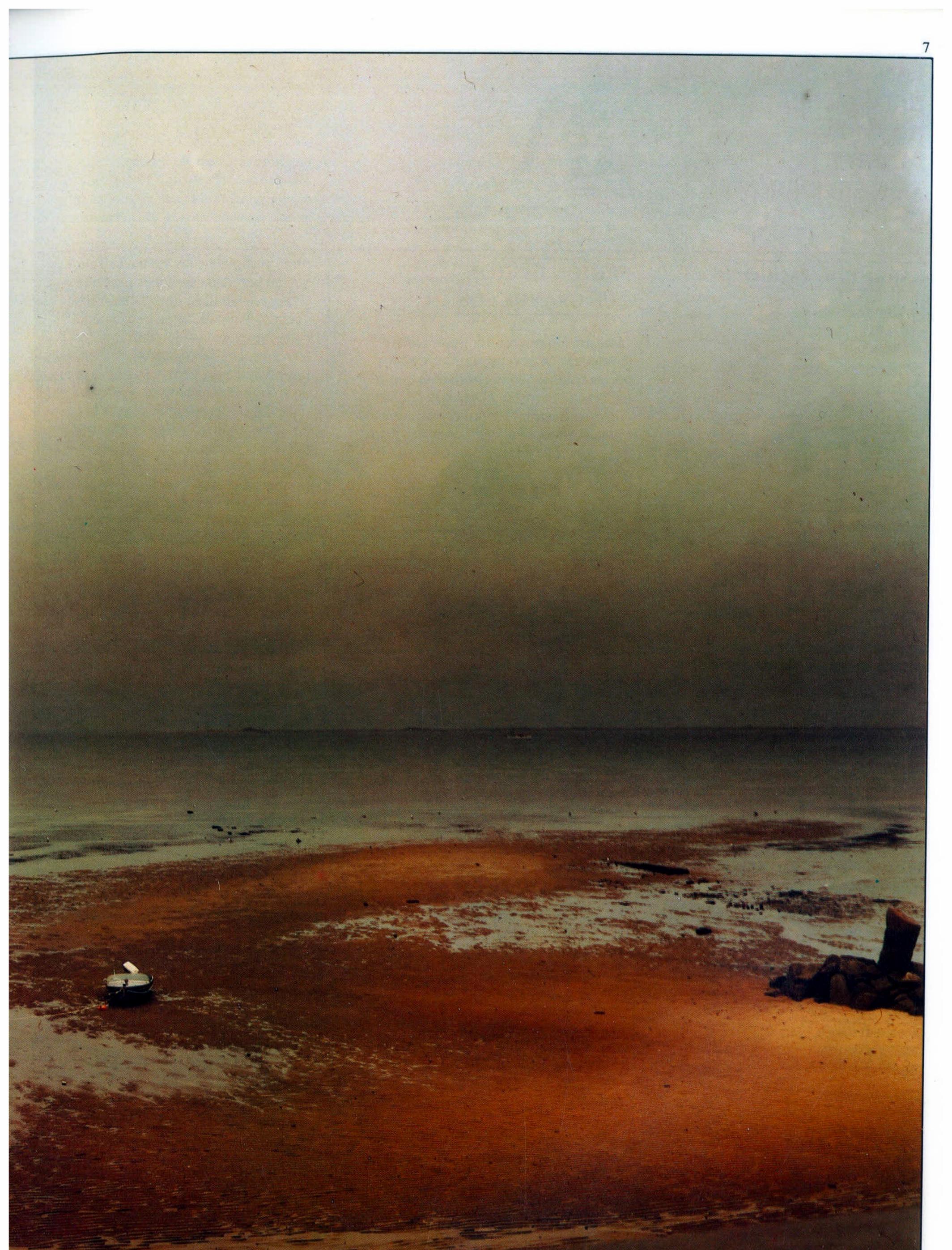


SI LO DICE RUSKIN

La mente de Turner se inclinaba hacia la expansión y multiplicación del detalle, tanto imaginado como observado. Su comprensión de la totalidad de una escena, y su deseo de expresar dicha totalidad en términos de arte serio, lo llevaron inevitablemente a atiborrar su espacio pictórico con los elementos más heterogéneos; así como un novelista inventa una ciudad entera y su población con tal de expresar un modo de vida e investigar la vida humana en detalle. Hay al menos una acuarela de los años 1790 que profetiza este importante tema del arte de Turner, particularmente iluminadora a la vez respecto de la serie "Inglaterra y Gales". Es esta la vista de **Wolverhampton, Staffordshire**, que se exhibió en la Royal Academy en 1796. Aquí Turner nos da una descripción increíblemente rica y completa de una feria callejera, quedando los viejos edificios que se esperaba fueran el foco de su atención casi ocultos por los puestos, toldos, andamios y tarimas donde los puesteros vociferan, los compradores regatean, los niños y perros juegan, los actores saltan, los músicos tocan, y una masa de actividad múltiple se nos viene encima. Este es el deleite fascinado de la vida que reúne a Turner con Hogarth y Dickens, los otros grandes comentaristas del mundo inglés de su época. Y como ellos, Turner tenía amplias simpatías: tal como dijo Ruskin, su comprensión del mundo sólo fue equiparada por Shakespeare.

Eric Shanes





**LA
NATURALEZA
NO IMITA
AL ARTE
¿ME ENTENDIÓ?**



La Torre Einstein de Erich Mendelsohn (Postdam, 1921), que resultaba admirable en estado larval, lo fue bastante menos al ejecutarse.

BARRIO DE TANGO

Un pedazo de barrio
allá en Pompeya
durmiéndose al costado
del terraplén.
Un farol balanceando
en la barrera
y un silbido de adiós
que deja el tren.
Un ladrido de perros
a la luna
y el amor refugiado
en un portón
y los sapos cantando
en la laguna
y a lo lejos la voz del bandoneón
Barrio de tango luna y misterio
calles oscuras, ¿dónde estarán?
Viejos amigos que ni recuerdo
¿dónde se han ido, dónde andarán?
Barrio de tango que fue de aquella
Juana la rubia que tanto amé
sabrás que vivo pensando en ella
desde la tarde en que me alejé.
Un coro de silbidos
allá en la esquina
y el codillo llenando
el almacén
y el dolor de la pálida vecina
que ya nunca sale
a mirar el tren.
Hoy te evoco en silencio
barrio 'e tango
con las chatas llegando al corralón
y la luna brillando
sobre el fango
y a lo largo la voz del bandoneón.
Barrio de tango,
luna y misterio
desde el recuerdo te vuelvo a ver.
Homero Manzi

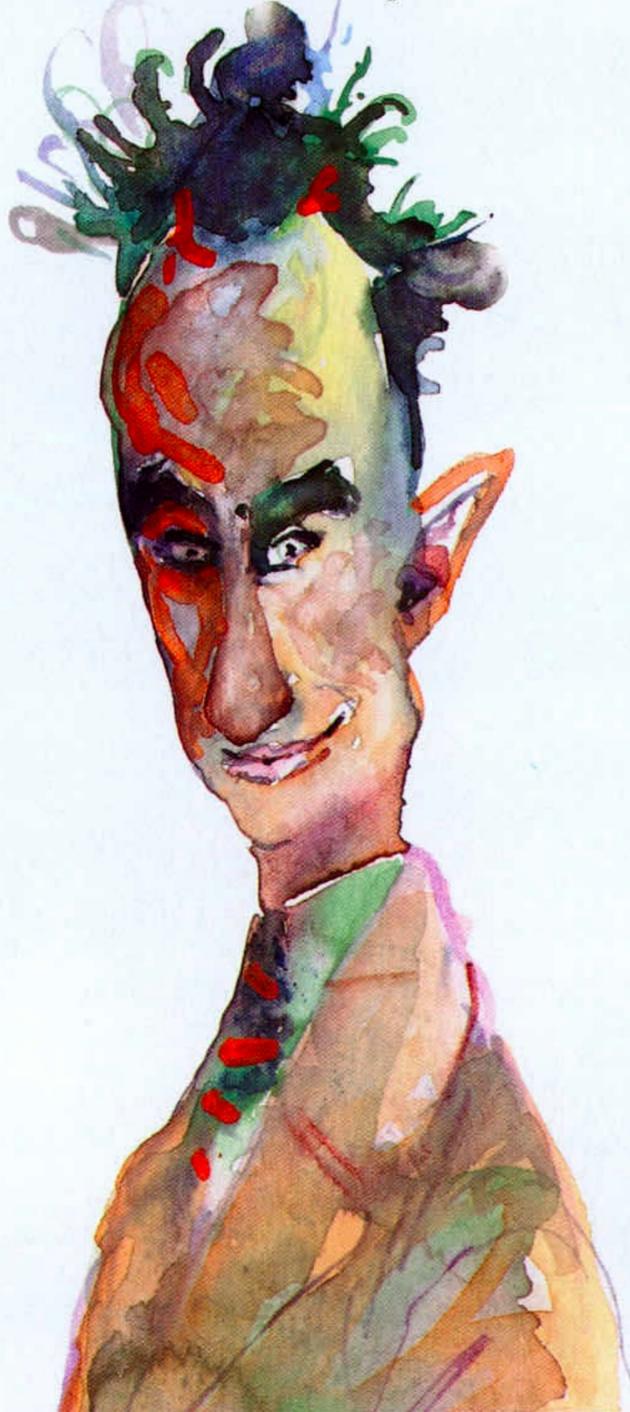
PRIVILEGIADO

Beasts, Birds, Fish, Flowers do what
the Season insists They must,
but Man schedules the Days on
which He may do what He should.

W.H. Auden, **Thank you,** Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahra.com.ar

**BRETON BRETON
QUÉ GRANDE SOS**

La aparición de Ives Tanguy en la luz neptuniana de la videncia vuelve a tender poco a poco el hilo del horizonte que se había roto. Pero con él es un horizonte nuevo, el horizonte sobre el cual se va a ordenar en profundidad el paisaje ya no físico sino mental. Quienes para



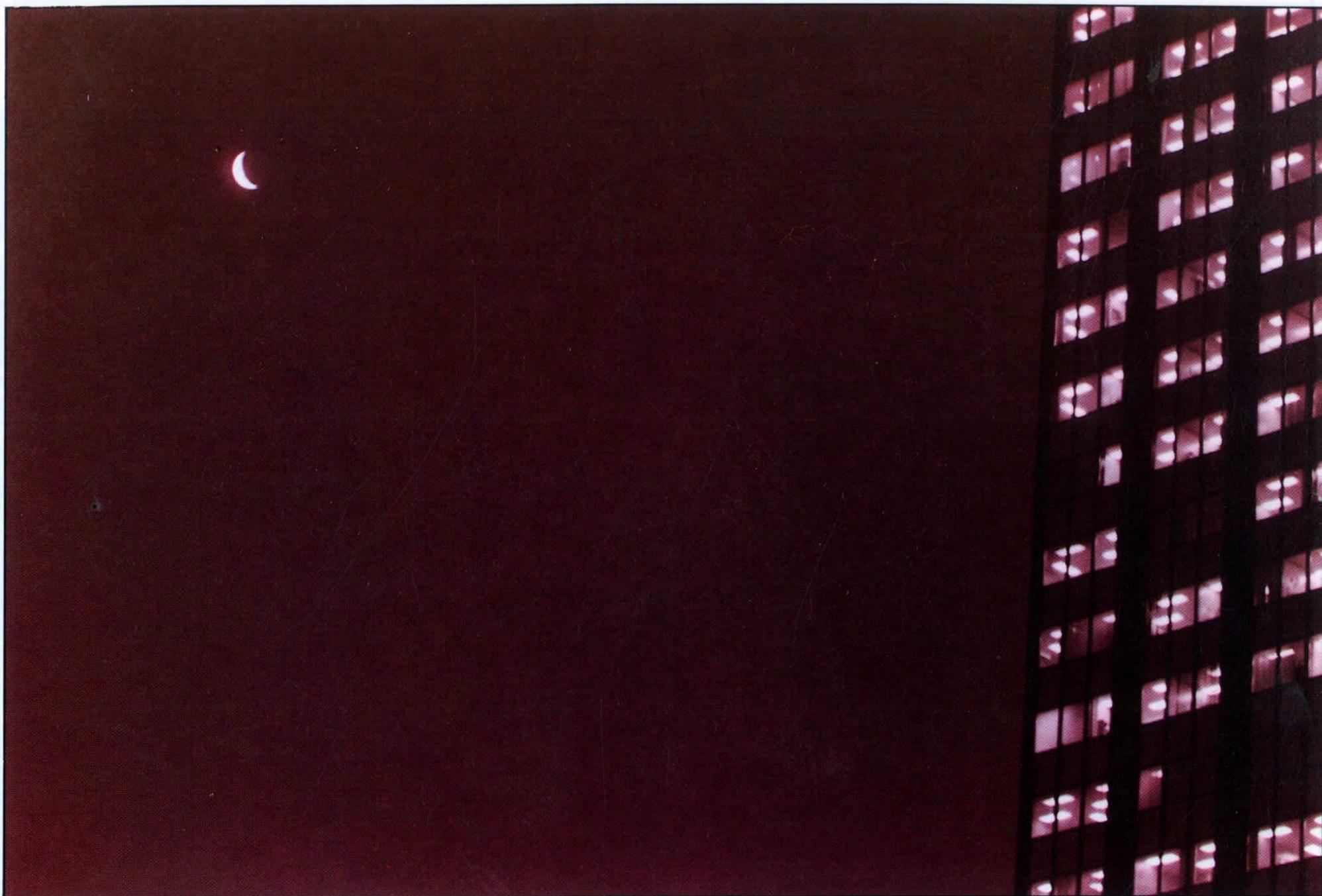
tranquilizarse se obstinan en hablar aquí de atmósfera "submarina" o algo así, olvidan simplemente que la facultad de despliegue de la imaginación artística se encuentra en íntima relación con la variedad de los fenómenos del Cosmos. Si en Nueva York, por ejemplo, en el momento en que tengo la revelación del soberbio fenómeno que se conoce bajo el nombre de "luces del norte", todo sucederá como si se desplegaran a un

ritmo vertiginoso los cielos de Tanguy, que no percibió esas luces mas que yo antes, eso significa que el espíritu de Tanguy se mantiene en permanente comunicación con el magnetismo terrestre. Los seres-objetos estrictamente inventados que pueblan sus telas gozan de sus afinidades propias que traducen de la única manera feliz, que es la manera no literal, todo lo que en el universo puede ser objeto de emoción. exigen que se los mire como resultantes de las propiedades más diversas de todo lo que existe. Estos elementos aparecen hoy maravillosamente desligados de los vapores que los anunciaron (1927-1929) y de los vaciados donde terminaron de elaborarse (1930-1931). Sin concesión ninguna al mundo de las percepciones, cabe decir que logran con ese mundo un acuerdo perfecto.

André Breton

**LA RIVIERE
DE CASSIS**

La Riviere de Cassis roule ignorée
En des vaux étranges:
La voix de cent corbeaux l'accompagne;
vraie
Et bonne voix d'anges:
Avec les grands mouvements des
sapinaies
Quand plusieurs vents plongent.
Tout roule avec des mystères révoltants
De campagnes d'anciens temps;
De donjons visités, de parcs importants:
C'est en ces bords qu'on entend
Les passions mottes des chevaliers
errants:
Mais que salubre est le vent!
Que le piéton regarde a ces claires voies:
Il ira plus courageux.
Soldats des forêts que le Seigneur envoie,
Chers corbeaux délicieux!
Faites fuit d'ici le paysan matois
Qui trinque d'un moignon vieux.
Mai 1872



FACUNDO ZUBIRÍA



JOAQUÍN TORRES - GARCÍA



MAINE

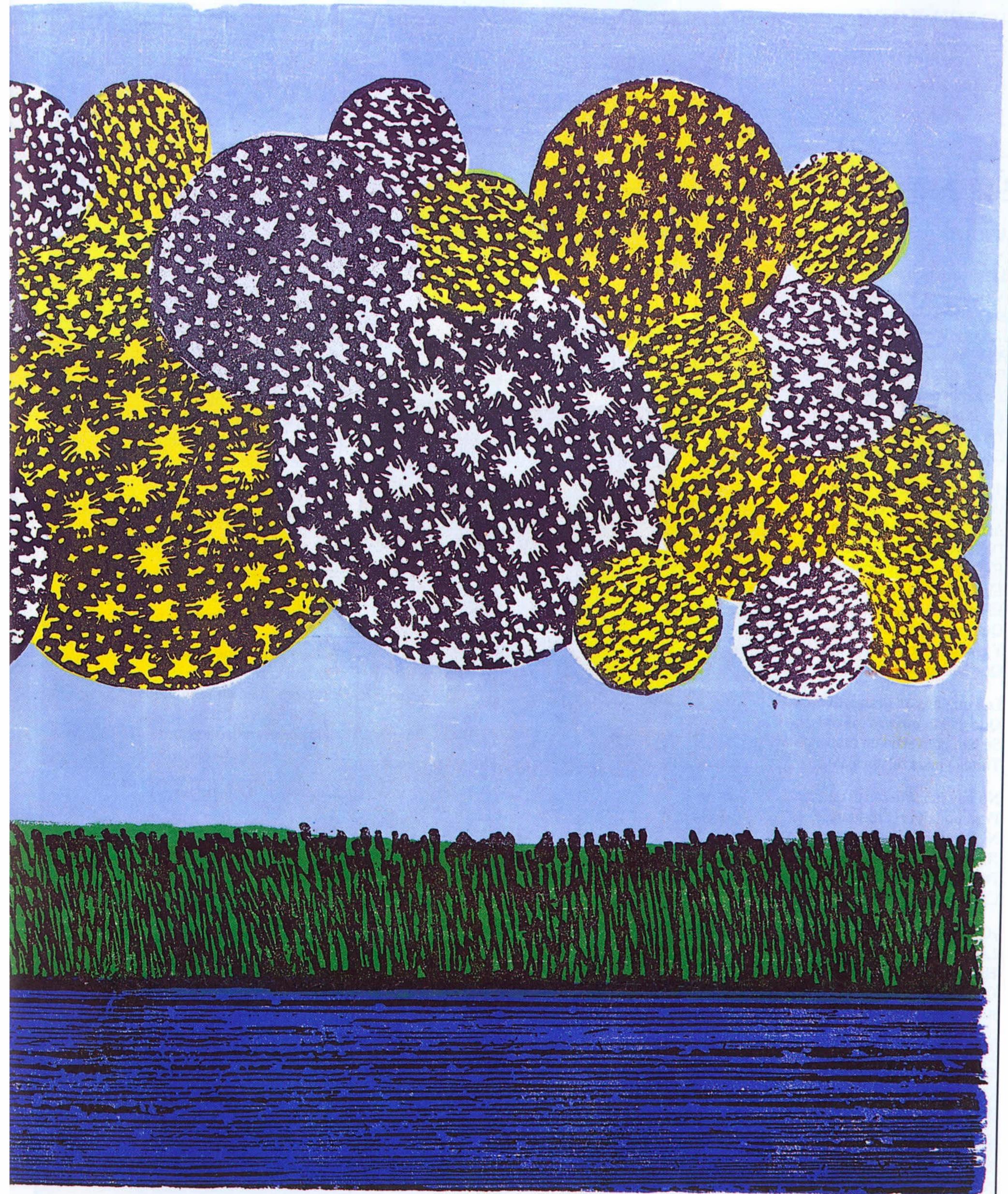
Big shelving. wonderful rocks hoary with enormous hanging
 beards of seaweed. carrying forests of evergreen on their
 backs. The big tides come in, swift, go out swift.
 And the winds bring in big waves they pound the beaches
 and rocks.
 Wonderful days.
 Wonderful sunset closings.
 Good to have eyes to see, ears to hear the roar of the waters.
 Nostrils to take in the odors of the salt sea and the firs.
 Fresh fish, caught some myself.
 Berries to pick, picked many wild delicious strawberries.
 The blueberries are coming on.
 On the verge of the wilderness, big flopping lazy still-flying
 cranes
 Big flying eagles.
 The solemn restful beautiful firs.
 The border of the sea.

John Marin



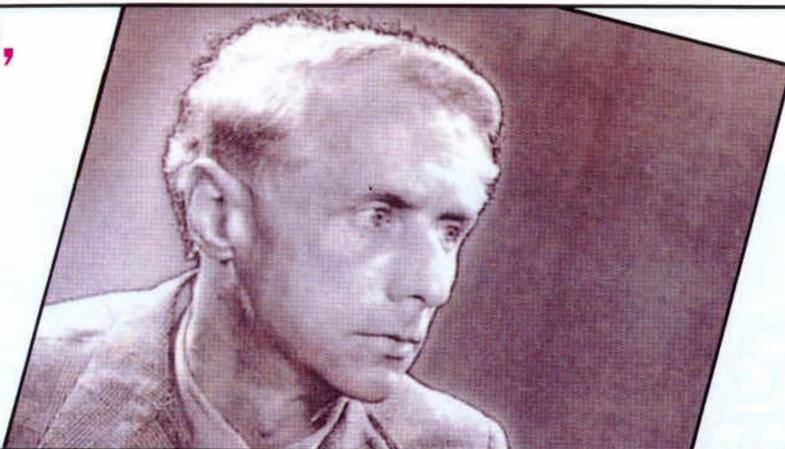
21/35

The Heavens



Frasconi

**OH, GRAN MAESTRO,
USTED QUE SABE
(CASI) TODO
DÍGANOS,
POR FAVOR,
LA VERDAD**



¿Qué es un bosque? - Un insecto maravilloso. Una mesa de dibujo. ¿Qué hacen los bosques? Nunca se acuestan temprano. Esperan al sastre.

Max Ernst

DESENCANTO

A VOLAR!...

Me retiro, no hay que ver,
Al ñudo son sus halagos,
Estos ya no son mis pagos,
Los pagos que dejé ayer.
Ansiaba, amigo, volver
Pa ver mis viejas taperas,
Y me hayo con puras eras,
Y puras tierras aradas,
Y paisanas remangadas
Cuidando las sementeras.

¡La gran flauta, qué dolor
Ver negriar esas cuchiyas
Ande antes vide tropiyas
De baguales de mi flor!
Hoy sólo el guey arador,
El mancarrón aguatero,
El crioyito... majorero
Que come gófio a puñaos
Y chanchos enchiqueráos
Que jieden de lo más fiero.

Los que jueron gramiyales
Que daban gusto a los ojos, C
Se han convertío en rastros
Tuitos yenos de abrojales.

No hay mangueras ni corrales,
Pero no falta el chiquero,
Ni el galpón, ni el gayinero,
Ni siyas en las cocinas,
Porque ¡ahijuna! hasta las chinas
Cambiaron de asentadero.

¿Chinas, dije? Pues reculo
La expresión; áura el hembraje
Ha cambiáo hasta el pelaje
Con ladino disimulo.
¡Compañero, hay cada rulo!
¡Cada frente de cuajada!
Cada mejiya rosada
Como pintada por Dios
Con carmín, polvos de arroz
Y sebo de riñonada!...

Nada, ¡a volar, a volar!
Ni estos mis pagos han sido,
Ni el que como yo los vido
Los golverá a recordar.
Voy ande pueda pulpiar
Y amañar un redomón,

Ande alegren un jogón
Gáuchos que digan primores,
Y hembras que enviden amores
Al cebar un cimarrón.

José Alonso y Trelles (El Viejo Pancho),

**POUR ÉPATER LES
BOURGEOIS**



Un pintor de paisajes que conocí en
Bélgica, al mostrarme obras suyas, me
dijo: Yo sé que todo esto que le muestro,
lo encontrará muy **vieux jeu** (viejo
juego), pero yo creo que tiene su valor.
Mire, por ejemplo, los troncos de esos
árboles, están en el espacio y no pegados
al fondo: parece que se podría pasar
detrás de ellos. Y era bien cierto.
He ahí, pues, **el arte en la apariencia**.
Por esto, nosotros buscamos justamente
lo contrario. Queremos eliminar ese
espacio vacío que hay entre las cosas y
detrás de ellas. Queremos que todo esté
en un mismo plano. Queremos, por el
contrario, que esas formas de árboles se
peguen al cielo o a lo que sea. Y el que **no
sabe** dirá: ¡qué aberración!

Joaquín Torres García,
La recuperación del objeto

OTRO POEMA

Quisiera ir a Zapala!

En Bariloche las casas
de araucaria y de terrón,
la nieve visitas largas,
perro amigo el corazón
y el viento caricia mansa.

Quisiera ir a Zapala!

Quema la tierra mulánima,
luna guitarra en Catuna,
aguardiente quema el alma,
gitanos del río Lules
y en Olta mujer y zamba

Quisiera ir a Zapala!

Paisanito ciudadano,
el ocaso fuerte aldaba
abre la noche y mi alma,
mi alma no sabe nada.

A Zapala ¿qué me espera?
Doraba la resolana
vino generoso en los álamos
sonoro lejos el cerro,
tu amor la ciudad lejana
corazón recién bañado.

Quisiera ir a Zapala!

Raúl González Tuñón,
Miércoles de ceniza

REY PESCADOR

What is that sound high in the air
Murmur of maternal lamentation
Who are those hooded dordes swarming
Over endless plains, stumbling in
[cracked earth
Ringed by the flat horizon only
What is the city over the mountains
Cracks and reforms and bursts in the
[violet air
Falling towers
Jerusalem Athens Alexandria
Vienna London
Unreal

T. S. Eliot, **The Waste Land**

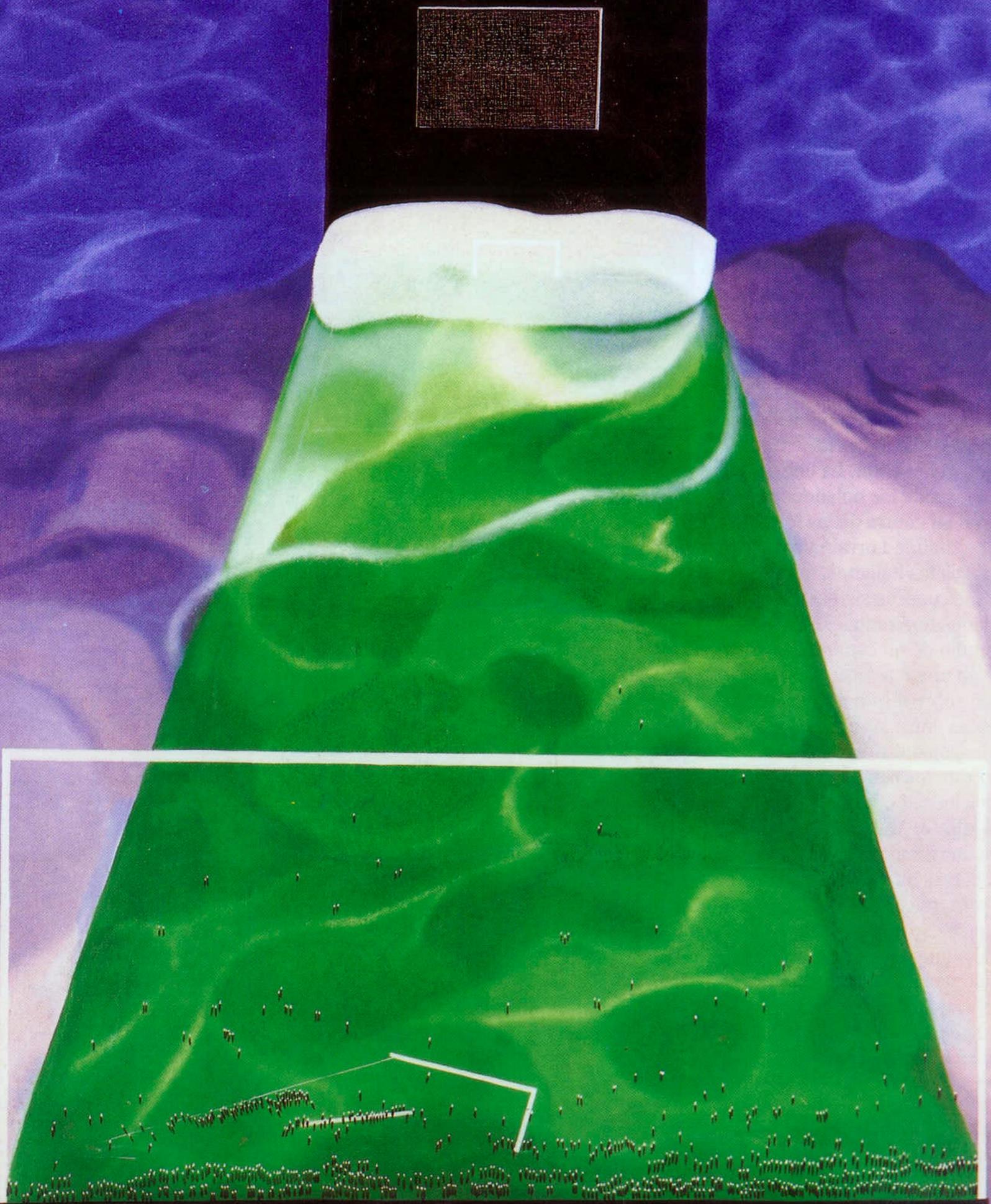
Nemesio Antunez

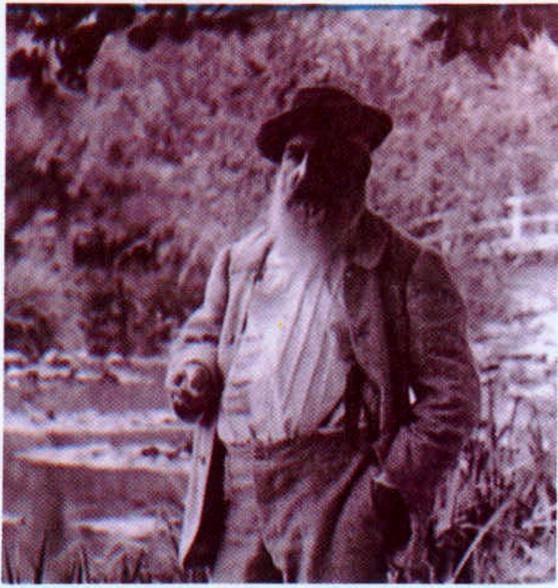
Painter, 75

SANTIAGO, Chile, May 20 (AP) — Nemesio Antunez, one of Chile's most important modern painters, died on Wednesday. He was 75.

Durante la producción del presente número, ocurrió el fallecimiento de Nemesio Antunez, quien a pesar de colaborar gentilmente con Sección Aurea, enviando su producción.

Dedicamos esta edición a la memoria del gran artista chileno.





SAMBA DE UMA NOTA SO

Ese mismo otoño Claude Monet había pintado el camino que iba de Honfleur a la granja St. Siméon. Siempre le habían interesado los caminos como medio evidente para dirigir la mirada a la distancia. Esta preferencia, ya demostrada en Chailly, la compartía con Corot, Daubigny, y la mayoría de los pintores de su generación. La habían adoptado a su vez de los holandeses, como reacción en contra de las fórmulas grandiosas de Claude Lorrain y los maestros paisajistas italianos, quienes componían sus cuadros sistemáticamente mediante planos horizontales. Este modesto estudio de un camino de Monet se convirtió en una interesante investigación sobre las oposiciones tonales creadas entre los árboles y un cielo roto, despojados delante de un fondo de luz que los penetra y agujijonea. Después de la nevada, Monet volvió a sentir el impulso de trabajar al aire libre, y a pesar de una aguda falta de telas se lanzó una vez más a la brecha con caballete y pinturas, retornando, por conveniencia, a ese mismo lugar al costado del camino.

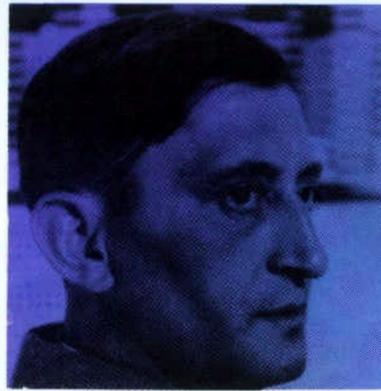
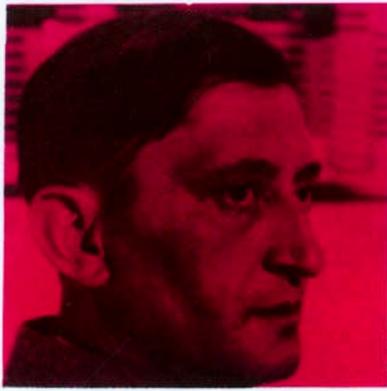
Había nevado pesadamente sobre el camino, y el cielo estaba cerrado. Desesperado e incómodo, conciente de que sus pocos francos se esfumaban antes del próximo Salon, de ahí a seis meses, Monet se abocó a dos estudios de luz blanca en estado puro. Al concentrarse en un medias tintas de un plateado vago y un azul, agregó una vibración tenue. La cerrazón del cielo la pintó rosada y amarillo metálico, produciendo una delicada armonía adicional. Ambos métodos usuales de sugerir atmósferas quietas y expansivas fueron astutamente entremezclados para producir interminables variaciones de un nota única de color, lo que devino enteramente refrescante.

Charles Merrill Mount, **Monet**





SI QUIERE PINTAR CUADRADOS TOME NOTA



Cuando cumplí 32 años tiré todos mis paisajes por la ventana, y empecé de nuevo. Fue el mejor paso que he dado.

Josef Albers

JUJUY DORMIDA (UN EXTERIOR)

Como sus minerales,
sedientos de la luz.
quizá también aún duerme
Jujuy en el subsuelo.

Tanto fulgor agreste
y generoso se derrama,
tanto cielo relumbra.
tanta flor, tanto pájaro,
que aunque tan mal resulte
partida la pobreza, tan
injustamente repartida,
toda agüita se canta.

(Y te canta el adobe
con que tus manos cantan,
ebrio jazmín de novia
bajo una lluvia abierta,
estrellerío cercano,
calles de sauce y álamo
con mejillas de piedra,
gente callada y sola
al parecer, desierta
como la arisca Puna,
pero encendida adentro
con rescoldos del Inca.)

Despertará algún día.
de golpe, finalmente
cuando despierten todos.
(Que sigas siendo. entonces
diferente, la misma.)
O tal vez lo está haciendo
poco a poco a pasitos.
para que nadie sepa.
O quizá siga así,
presa de una fotografía
de turista. de su propia
tonada y su paisaje.

Luz donde mi país
empieza y no termina.
marca donde mi patria
se vuelve más América
el tordo y la retama
vigilan tu vigilia.

Rodolfo Alonso

VIVA SHILE, MIELDA



Pero yo amo hasta las raíces
de mi pequeño país frío.
Si tuviera que morir mil veces
allí quiero morir:
si tuviera que nacer mil veces
allí quiero nacer,
cerca de la araucaria salvaje,
del vendaval del viento sur,
de las campanas recién compradas

Pablo Neruda

FAR WEST

¡Qué viento a ocho mil kilómetros!
¿No ves cómo vuela todo?
¿No ves los cabellos sueltos
de Mabel, la caballista
que entorna los ojos limpios
ella, viento, contra el viento?
¿No ves
la cortina estremecida,
ese papel revolado
y la soledad frustrada
entre ella y tú por el viento?

Sí, lo veo.
Y nada más que lo veo.
Ese viento
está al otro lado, está
en una tarde distante
de tierras que no pisé.
Agitando está unos ramos
sin dónde,
está besando unos labios
sin quién.
No es ya viento, es el retrato
de un viento que se murió
sin que yo le conociera,
y está enterrado en el ancho
cementerio de los aires
viejos, de los aires muertos.

Sí le veo, sin sentirle
Está allí, en el mundo suyo,
viento de cine, ese viento.

Pedro Salinas

EL REGRESO

Mi ciudad natal, ¿cómo la encontré?
Siguiendo los enjambres de bombarderos
he vuelto a casa.
¿Y dónde está mi casa? Allí donde sé ven
las inmensas montañas de humo.
Aquella que está ardiendo,
aquella es.
Mi ciudad natal, ¿cómo me recibió?
Van ante mí los bombarderos. Mortales
enjambres
os anuncian mi regreso. Al hijo
le preceden incendios.

Bertolt Brecht

Veo la naturaleza como el ciego que recupera súbitamente su vista

CLAUDE MONET



11/25 Malaperra III

Monet 79

**NO PUEDO
VIVIR SIN LEER
LO QUE ESCRIBE
ESA GENTE
TAN LÚCIDA**



El señor Henri Rousseau pinta con los pies y tiene los ojos cerrados.

Un crítico de la época

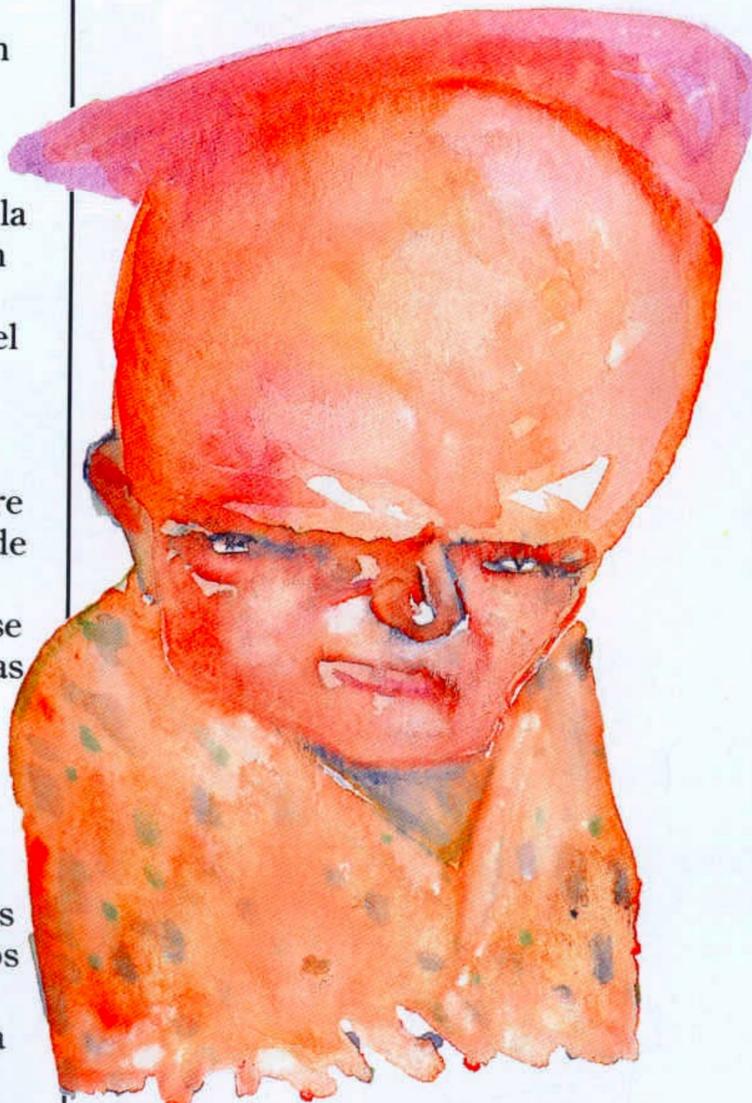
LA CASITA DE MIS VIEJOS

El esfuerzo del pobre que escribe, pinta o ejecuta música no puede reivindicar a una ciudad producida en la máxima tensión del poderío económico, sin reparos a la estética, del dictamen de barbarie que le corresponde. Cincuenta mil edificios que proclaman cincuenta mil voluntades ariscas forman una ciudad informe, el mosaico de almas que trabajan contra la unidad del todo; es cosmopolita y poliglota. Truécase la habitación en la celda de un alma cautiva cuyo anhelo es la emancipación. El conjunto de todas, más que un pueblo arquitectónico, que una necrópolis, y un demos, es una muchedumbre de ladrillo, hierro y madera, sin alma ni unidad. Por todas partes la ciudad esta invadida por la pampa; las estancias vendidas y los campos bien arrendados se transforman en edificios. Al final de las calles se encuentra otra vez el cielo. Excepto el rascacielos que se encarama sobre el conjunto como el carnero en el rebaño, la única variedad dentro de esa edificación de planta baja es la balaustrada de las preparadas para altos. No tienen un nivel los techos ni un estilo los frentes, ni el material ha tomado uniformemente la pátina de la intemperie. Las casas preparadas para altos tienen casi siempre un balcón por cornisamento. El balcón de una sala superior que aún no existe, semejante al cuadrilátero de tierra que se deja para mejores tiempos al frente de las viviendas humildes. El proyecto del dueño iba más allá de sus fuerzas y ese trozo de segundo piso al frente, ese balcón del cielo, oprime con su peso inexistente, la casa. Una familia íntegra vive para el piso que falta. Con las manos y los hombros se sostienen los aposentos del cielo; y muchas veces hay que demoler la casa antes de que se los haya construido. Es un piso imaginario, con algo de desván y de postales de ciudades que nunca visitaremos; es una aspiración, pero también un agujero en el que se van echando muchas cosas útiles a la vida para taparlo. Trabaja antes de ser, como un hijo que empieza a mandar desde los primeros meses de su gestación; hay que ponerlo todo a su servicio, sometersele.

vivir en función de él. Es economía, ahorro, ignorancia, hostilidad; y a la vez años que transcurren, fantasmas de ideales, yerros pequeños, Regulares y sólidos como ladrillos puestos sobre los muñones de las paredes para tapiar el cielo con muros que no existen. Suele suceder que ese anhelo se logra. Puede haber costado diez o veinte años de sacrificios, de esclavitud a La ambición. El padre de familia ahora es feliz; su casa en vez de un piso tiene dos.

Ezequiel Martínez Estrada,
Radiografía de la Pampa

ARBOL, LUEGO EXISTO



Intentaré darle un vistazo del atelier del pintor, y creo que llegaremos a ponernos de acuerdo. Porque deben existir puntos de contacto entre artista y lego que les permitan aproximarse para que el artista no aparezca más como un ente completamente aparte.

Pero siendo un ser que, tal como a usted, lo han sido traído, sin preguntarle, a este mundo de variedad, y donde, para bien o para mal, debe encontrar su camino. Un ser que sólo difiere de usted en que puede triunfar en su vida mediante el uso de sus dotes específicas; un ser tal vez más feliz, que el hombre que carece de medios de expresión creativa y de la oportunidad de liberación mediante la creación de formas.

Esta ventaja modesta debería ser otorgada gustosamente al artista. Tiene suficientes dificultades en otros aspectos. ¿Me permite usar un ejemplo, el de un árbol? El artista ha estudiado este mundo de variedad y ha encontrado, podemos suponer su camino en él de manera respetuosa. Su sentido de dirección ha puesto orden en el arroyo en que fluyen imagen y experiencia. Este sentido de dirección en la naturaleza y la vida, que se ramifica y amplía, lo compararé con las raíces del árbol.

De la raíz la savia fluye al artista, fluye por el artista fluye hasta su ojo. Así, se parece al tronco del árbol. Golpeado y sacudido por la fuerza del fluir, moldea su visión, dando forma a su obra. Tal como, con todo el mundo a su vista, la copa del árbol se abre y crece en el tiempo y el espacio, ocurre lo mismo con su obra.

Nadie podría afirmar que la copa del árbol crece a imagen y semejanza de sus raíces. Entre el arriba y el abajo no puede haber una imagen especular. Es obvio que funciones distintas expandiéndose en elementos diferentes deben producir divergencias vitales.

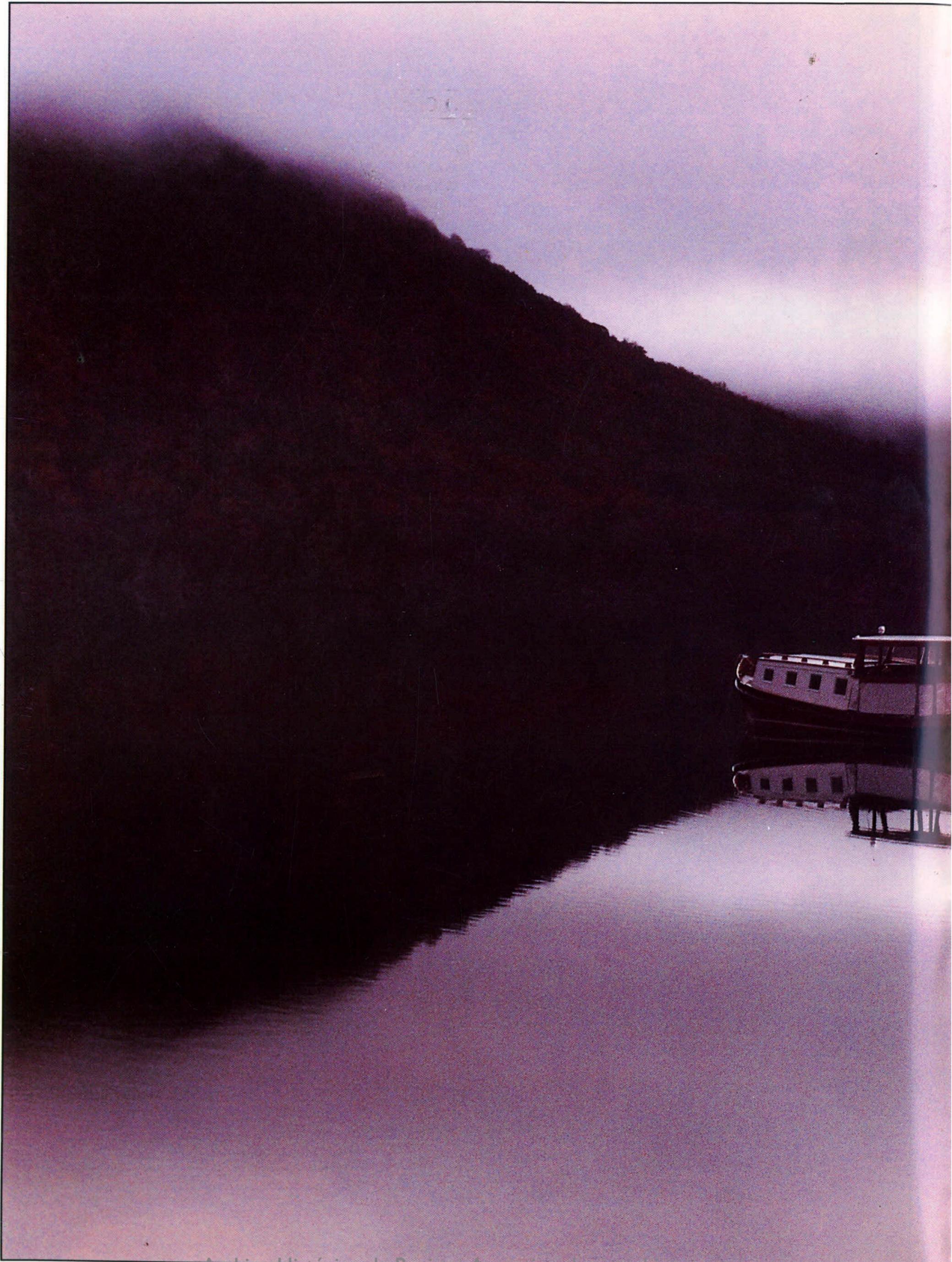
Pero es justamente al artista a quien en ciertos momentos se le niegan esas discrepancias con la naturaleza que su arte demanda. Hasta se le ha acusado de incompetencia y distorsión deliberada. Y sin embargo, de pie en su sitio asignado, el tronco del árbol, el artista no hace sino recoger y entregar lo que le viene de las profundidades. Ni sirve ni manda: transmite.

Su posición es humilde. Y la belleza de la copa no es suya. Es meramente un canal.

Paul Klee



MIGUEL OCAMPO
83/26a



POR SI NO HE SIDO CLARO

Z - En este paisaje lo horizontal (desde nuestro punto de vista) está representado en realidad tan sólo por la **definición** de la línea del horizonte. Una de las direcciones queda así definida: de todas formas, ni su **opuesto**, la **vertical**, ni ninguna otra línea está representada con exactitud en este paisaje; las alturas se representan mediante un **plano**. El cielo se muestra como un plano indefinido, pero la luna como un **punto**, por lo tanto exacto. El plano queda definido **desde**

ese punto hasta el horizonte: definido por una línea vertical. Si bien no existe en la naturaleza, allí se encuentra: si la dibujamos, lo opuesto a la horizontal queda **definido**. Vemos entonces que la relación entre las direcciones, aunque inexactamente, se manifiesta en forma plástica en la naturaleza. Y la relación **equilibrada** entre las direcciones -la confrontación ortogonal de líneas y planos- constituye la expresión plástica de lo **calmo**.

Piet Mondrian



FORMA Y REFLEJO SE MIRAN

Por el espejo,
desempolvado, limpiado,
tu mano:

la recibe y la despide,
nada le quita,

mano consistente.

visión de mano
no pasajera,

trazando
líneas, como cosas,
como de cartabón, regla,
compás, escuadra,

y a la riqueza de
curvas,
rectas, círculos, cuadrados
(sus perfiles duplicándose)
agregas la inmediatez
del entendimiento, un espejar
sobre lo que ni tu mano que gesticula,
ni tus ojos que al posarse imaginan
pueden aprehender,

de tan brusco,

cómo, una a una, universales,
son las fases de estas líneas
que diriges,

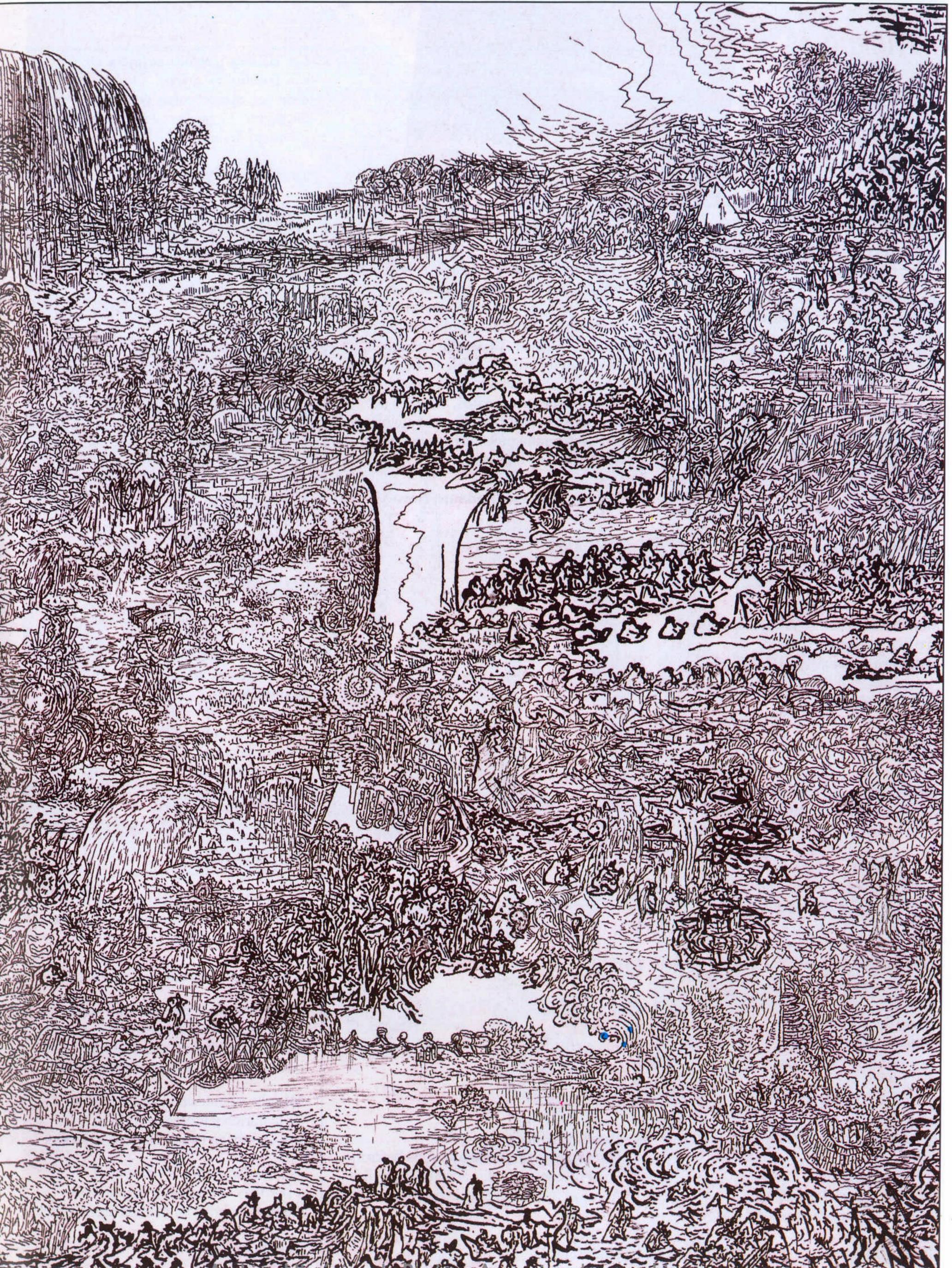
en el trazarse,
y en el sentido, plural,
que todo trazo implica,

y en los espacios

que trazos y sentidos asumen,
y en el durar, tiempo
de los trazos en el tiempo.

Alberto Girri





LA RETICENCIA ES UNA NATURALEZA MUERTA



Los cuadros pintados **au plein air** son bocetos en grande. El color debe ser cazado como quien caza un pájaro. El público demanda un producto terminado.

James A. M. Whistler

ZULUS LIVE IN A LAND WITHOUT A SQUARE

A Zulu lives in a round world. If he does not leave his reserve he can live his whole life through and never see a straight line.

-Headline and text from the Times

In Zululand the huts are round,
The windows oval, and the rooves
Thatched parabolically. The ground
Is tilled in curvilinear grooves.

When Zulus cannot smile, they frown,
To keep an arc before the eye.
Describing distances to town,
They say, "As flies the butterfly"

Anfractuosity is king.
Melodic line itself is banned, though all
Are hep enough to sing-
There are no squares in Zululand.

John Updike

IV

Cada estrella, su diamante;
cada nube, blanca pluma;
la luna marcha adelante.

Triste marcha clareando
vegas, prados, montes, ríos
donde el día va faltando.

Falta el día y noche oscura
baja, baja, poco a poco
por montañas de verdura.

De verdura y de follaje
salpicada de fontanas
bajo sombras del ramaje.

Del ramaje donde cantan
pajarillos piadores
que a la aurora se levantan.

Que por la noche se duermen
para que canten los grillos
que con la sombra aparecen.

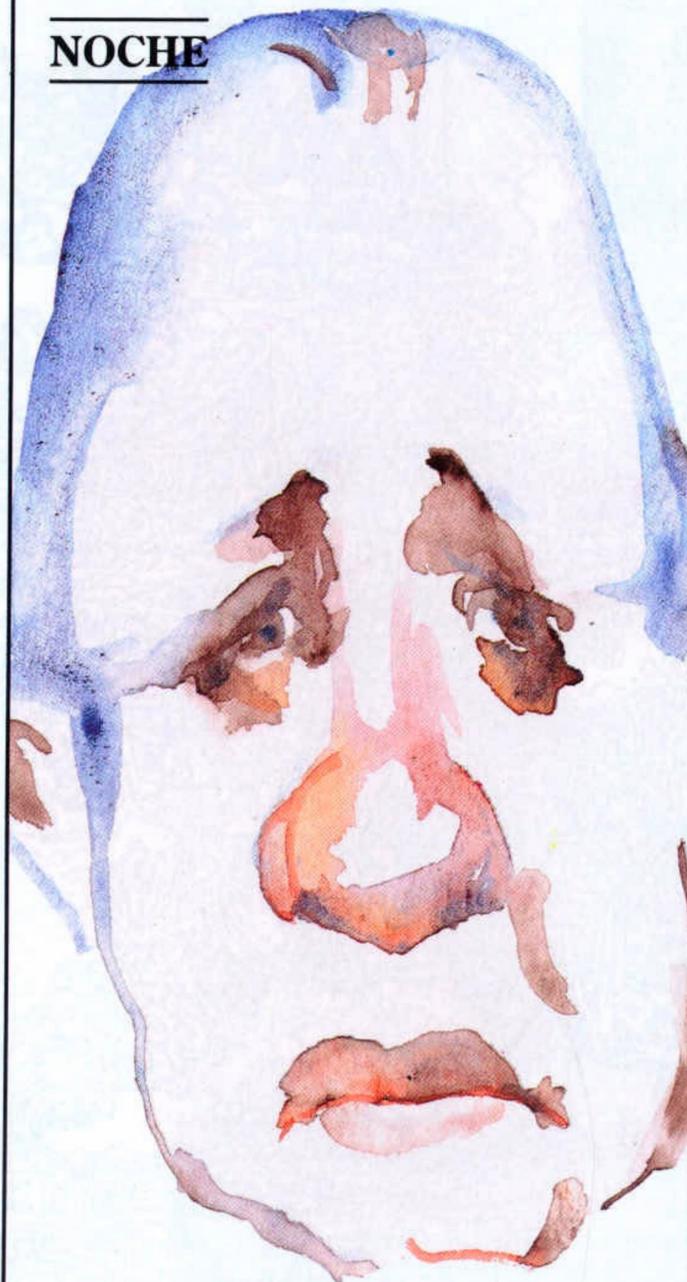
Rosalía de Castro

AL GALOPE

Al galope de cuatro caballos, la llevaban desde hacía ocho días hacia un país nuevo, de donde no volverían nunca. Caminaban, caminaban, cogidos del brazo, sin hablar. De vez en cuando divisaban de pronto, desde lo alto de una montaña, una ciudad espléndida con cúpulas, puentes, navíos, bosques de limoneros y catedrales de mármol blanco, en cuyos puntiagudos campanarios se veían nidos de cigüeñas.

Gustave Flaubert, **Madame Bovary**

NOCHE



Jamás soñé noche tan bella
Las mujeres del jardín tratan de besarme
Sostenes del cielo, los árboles inmóviles
Abrazan fuertemente la sombra que los sostiene.

Paul Eluard

AROMOS DE LA CALLE

Aromos de la calle
Qué dicha flotante,
inmediata.
casi palpable!
No la siente el pobre,
no puede sentirla,
y tan cerca de él
el alma embriagada
del aroma!
Vergüenza de ser
el único en la fiesta
fragante
bajo la mirada
-celestes a destiempo-
del cielo que abren
nubes tibias.
Pero yo sé que un día
los frutos de la tierra
y del cielo, más finos,
llegarán a todos,
a todos, a todos.
Que las almas más
ignoradas
se abrirán a los
signos mas etéreos
del día, la noche,
y de las estaciones...

Juan L. Ortiz

MI BARRIO

Vivo en humilde barrio proletario
en donde Doña Rosa anda en chancletas
donde hay un me ne frega ante la
estética,
si lo que importa allí es el morfi diario.

Tiene de todo lo que tiene un barrio
hasta un coso en la puerta en camiseta,
está radiografiando a una pebeta
que pasea un esqueleto extraordinario

Mi calle es incesante andar penoso
de la florida y última excursión
a la Quinta en que el Ñato es anfitrión.

Allí igualan bacanes y rasposos
y por más estirado que sea un coso,
siempre habrá a su medida algún cajón.

Tino Rodríguez



Spinetto



HORIZONTE

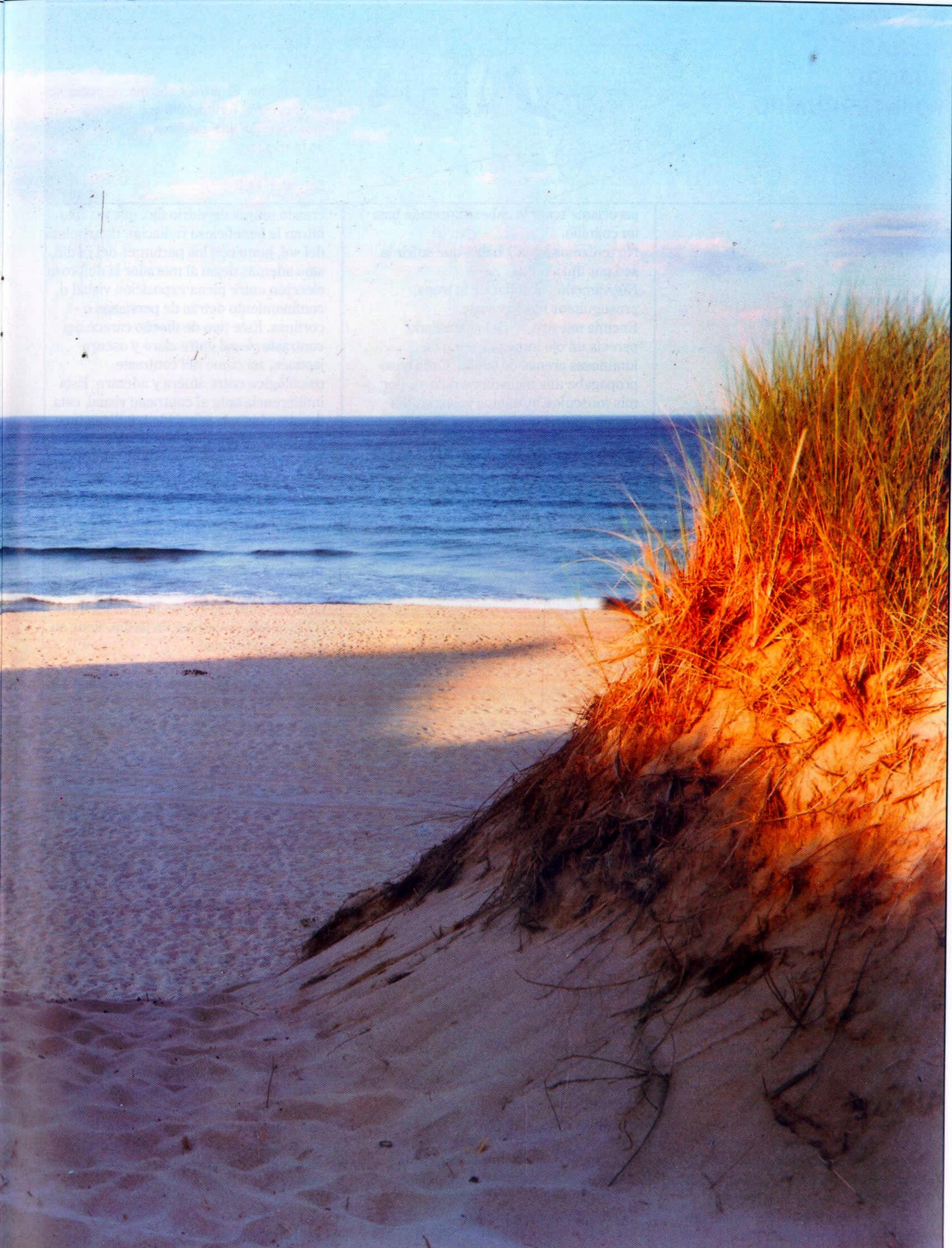
Ô mar anterior a nós, teus medos
 Tinham coral e praias e arvoredos.
 Desvendadas a noite e a cerração,
 As tormentas passadas e o mysterio,
 Abria em flor o Longe, e o Sul siderio
 Splendia sobre as naus da iniciação.

Linha severa da longinqua costa -
 Quando a nau se aproxima ergue-se a encosta
 Em árvores onde o Longe nada tinha;
 Mais perto, abre-se a terra em sons e cores:
 E, no desembarcar, ha aves, flores,
 Onde era só, de longe a abstracta linha.

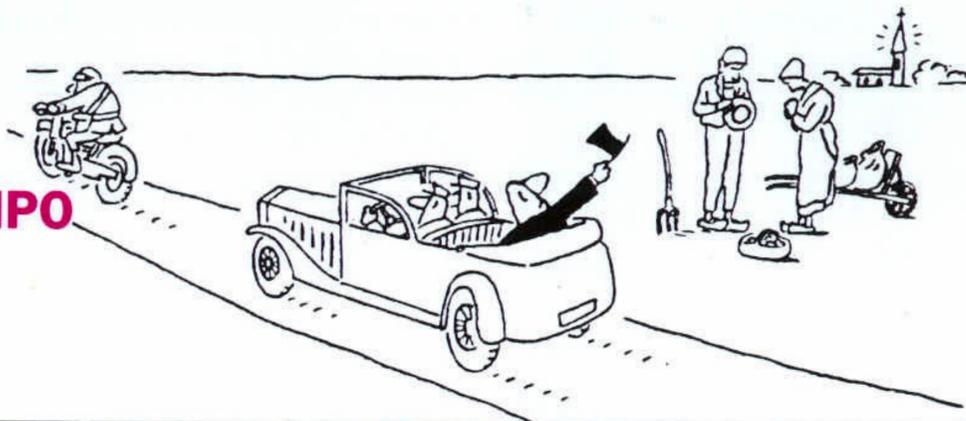
O sonho é ver as fórmãs invisíveis
 Da distancia imprecisa, e, com sensíveis
 Movimentos da esperança e da vontade,
 Buscar na linha fria do horizonte
 A arvore, a praia, a flor, a ave, a fonte-
 Os beijos mercedos da Verdade.

Fernando Pessoa





POR FAVOR NO HABLEN CUANDO YO INTERRUMPO



¡El Angelus de Millet, hermoso, como el encuentro fortuito en una mesa de disección de una máquina de coser y un paraguas!

Salvador Dalí

PREGÓN

¡AH,
qué pedazo de sol,
carne de mango!
Melones de agua,
plátanos. .

¡Quencúyere, quencúyere,
quencuyere!
¡Quencúyere, que la casera
salga otra vez!

Sangre de mamey sin venas,
y yo que sin sangre estoy;
mamey p'al que quiera sangre,
que me voy.

Trigueña de carne amarga,
vén a ver mi carretón;
carretón de palmas verdes,
carretón;
carretón de cuatro ruedas,
carretón;
carretón de sol y tierra,
¡carretón!

Nicolás Guillén, *Songorocosongo*

INTEMPERIE

En esos trances me asaltó la tarde en una rápida fuga de luz. Acobardado por mi soledad, volvíme con los otros para saber a qué hora comeríamos.

Cenamos en campo abierto. Cerca del callejón había una cañada con unos sauces, de donde trajimos algunas ramas secas. El resplandor de la llama dió a nuestros semblantes una apariencia severa de cobre, mientras en cucullas formábamos un círculo de espera. Las manos, manejando el cuchillo y la carne, aparecían lucientes y duras. Todo era quietud, salvo el leve cantar de los cencerros y los extrañados balidos de la hacienda.

En la cañada croaron las ranas, quebrando el uniforme siseo de los grillos. Los chajás delataban nuestra presencia a intervalos perezosos. Los gajos verdes de nuestra leña silbaban, para reventar como lejanas bombas de romerías. Sentía el dolor del cansancio mudar de sitio en mi pobre cuerpo y

parecíame tener la cabeza apretada bajo un cojinillo.

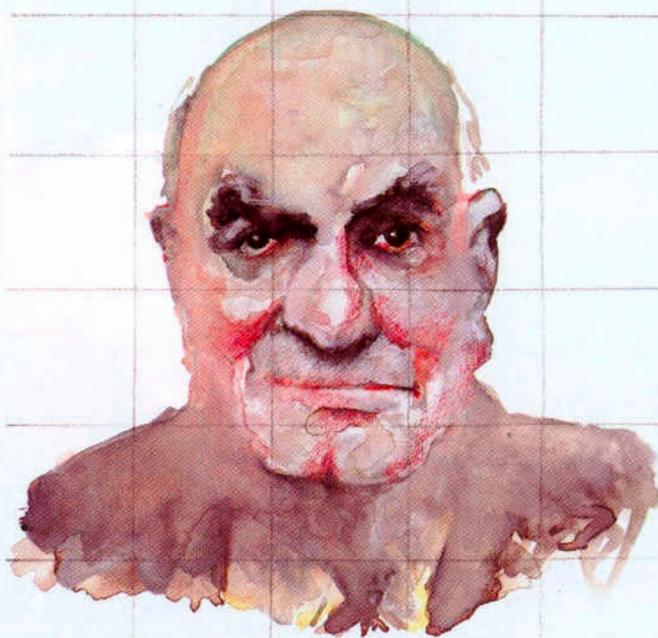
No teníamos agua y había que sufrir la sed por unas horas.

Nuevamente, al andar de la tropa, proseguimos nuestro viaje.

Encima nuestro, el ciclo estrellado parecía un ojo inmenso, lleno de luminosas arenas de sueño. Cada paso propagaba una manada de dolores por mis músculos. ¿Cuántos vaivenes del tranco tendría que aguantar aún?

Ricardo Güiraldes, *Don Segundo Sombra*

FRANK SI, OTRO NO



La casa tradicional japonesa involucra cuestiones que los arquitectos norteamericanos han sido dolorosamente lentos en aprovechar. A pesar de su manifiesta devoción por la planta libre y la sala de estar de múltiples usos, no han hecho uso pleno de las puertas corredizas, ya sea para generar espacios privados cuando sea necesario, o bien para otorgar al espacio un sentido de comodidad y confinamiento, como vía de escape de la aridez de la amplia sala de estar cuando no está albergando un grupo grande de personas. Pocas viviendas norteamericanas modernas son tan flexibles en el empleo del espacio como la tradicional japonesa. Nuevamente, los arquitectos norteamericanos, complacidos con la idea de "traer los exteriores al interior", han

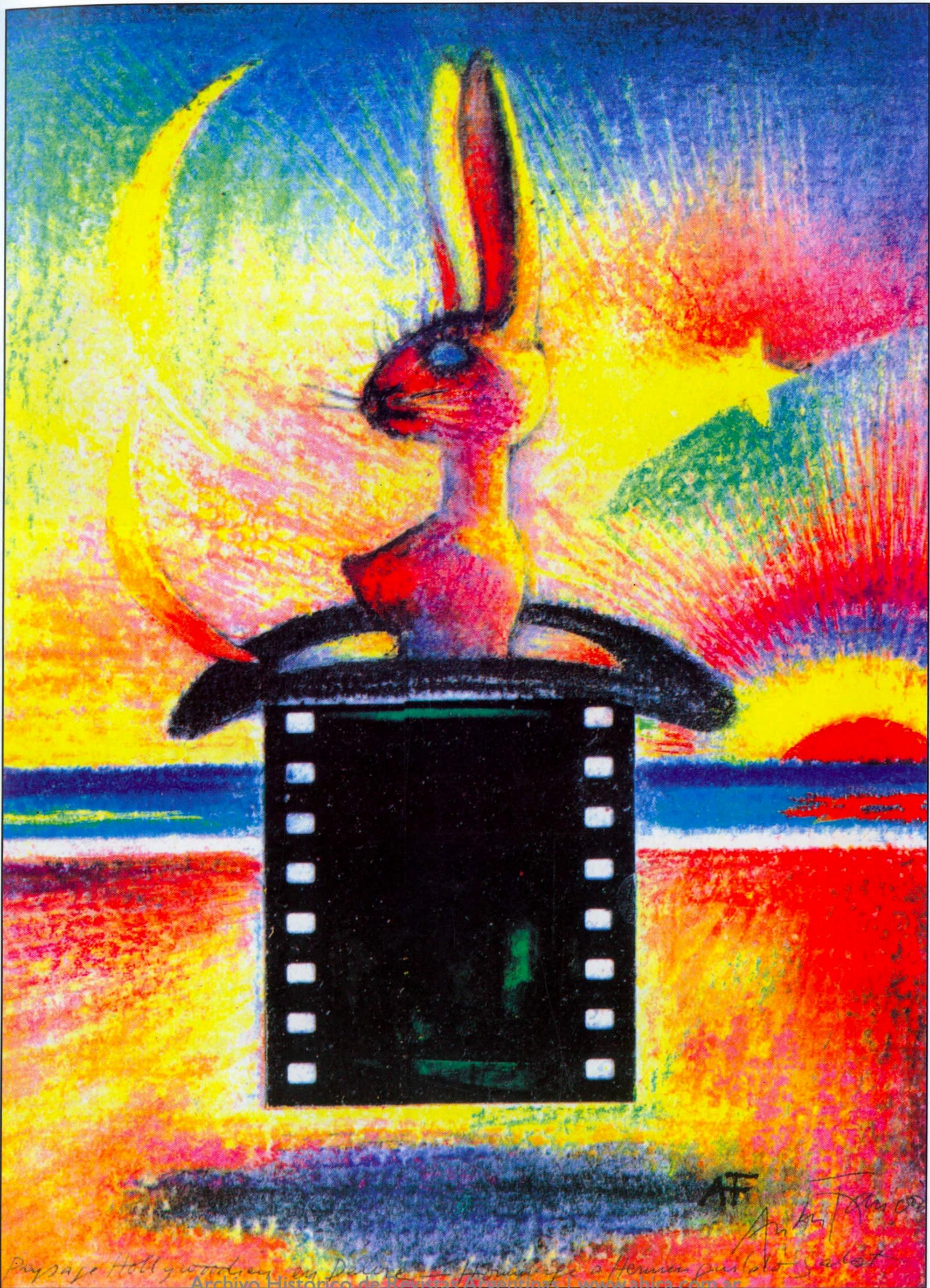
creado muros de vidrio fijo, que no sólo filtran la beneficiosa radiación ultravioleta del sol, junto con los perfumes del jardín, sino además dejan al morador la dolorosa elección entre plena exposición visual o confinamiento detrás de persianas o cortinas. Este tipo de diseño carece del contraste visual entre claro y oscuro japonés, así como del contraste psicológico entre afuera y adentro. Esta indiferencia ante el contraste visual, esta desatención a la privacidad, indican una cierta grosería en los arquitectos norteamericanos, lo que es otra forma de decir que es víctima de sus propias fórmulas mecánicas. No es el menor mérito de las casas de Frank Lloyd Wright el que, probablemente por instinto, éste haya empleado los mismos procesos mentales que el arquitecto japonés clásico: de ahí su empleo de grandes voladizos y sus interiores, que aún cuando circundan un jardín, tiene su propia interioridad.

Lewis Mumford, *From The Ground Up*

ASI ME GUSTA

Monsieur Camille Pissarro es un desconocido y probablemente nadie hablará de él ... Gracias, Monsieur, su paisaje invernal me refrescó por una buena media hora, durante mi viaje por el desierto del Salon. Sé que lo admitieron sólo con grandes dificultades y lo felicito por ello. No obstante debe usted saber que no le gusta a nadie y que su pintura es vista como demasiado despojada, demasiado negra. ¡Por qué demonios tiene usted entonces la soberana torpeza de pintar sólidamente y de estudiar la naturaleza con tanta honestidad! Vea, usted elige el invierno, tiene ahí un simple pedazo de camino, una colina en el fondo y campo abierto hacia el horizonte. Ni el menor regodeo para la vista. Una pintura grave y austera, un cuidado extremo por la verdad y la corrección, una voluntad de hierro. Es usted un torpe, señor -es usted un artista que me gusta.

Emile Zola,
en *L'Événement*



Paysaje Hollywoodien en Delors - Hommage à Henri Paulot Galot
 Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahra.com.ar

ANDRÉ FRANÇOIS



-Oye, fíjate en el desierto. Es un lugar maravilloso, ideal para que un hombre se sienta vivo. En el desierto oigo música constantemente. Es un espectáculo musical. Está lleno de cowboys y de esos tipos que viven solos, ¿cómo les llama?, eso, ermitaños. Cowboys, ermitaños y pioneros, esto es el



desierto. Buscadores de oro. Tú, como hombre joven que eres, ¿qué dices?, ¿te gustaría ver una película así? - Antes de que pudiera contestar, Teppis prosiguió - : Me gusta la historia. Y contrataría a un director de talento para que dirigiera esta película, un director que conociera el desierto.

Norman Mailer, **The Deer Park**

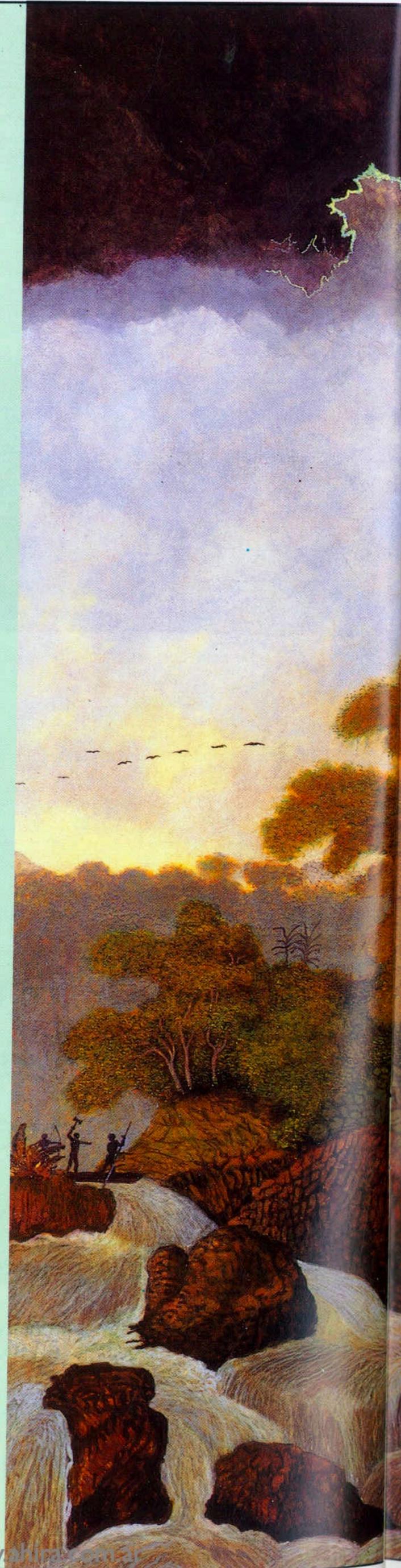


José Gamarra

DESTERRADOS EN UN PAISAJE

He visto a un tigre rondar
 el amor hirviendo de una dalia
 He visto a un árbol sollozar
 por un codazo de la muerte
 He visto a soldados que dormían
 con un libro de Faulkner y un paquete de
 Criollitas
 Y he visto grandes campamentos
 donde entre fueguitos conocí
 al hijo de Celedonio Flores
 al Hombre que Robó el Bandoneón de
 Aníbal Troilo
 a la mujer que guardaba en un cofre
 la rosa de cobre que inventó Roberto Arlt
 En fin todos ellos buenos tipos hermosos
 tiempos
 que me pedían gentilmente antes de
 dormirse
 - disertate algo
 sobre la estopa de tu corazón.

Daniel Salzano







NOS LEEN EN TODOS LADOS



Parramón

G R U P O **norma**
EDITORIAL

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

MATERIA PRIMA



PRODUCTOS FINALES

Canaletto - Katherine Baetjer
Turner's England 1810-38 - Eric Shanes
Turner's Venice - Lindsay Stainton
Whistler Pastels - Robert Getscher
British Landscape Watercolors 1600-1800 - Lindsay Stainton
Gustav Klimt Landscapes Johannes Doba
The Fauve Landscape - Judi Freeman
Landscape Photography - Preface by David Plowden
Venice - David Hamilton
Provence Memories - Dennis Stock
New England Memories - Dennis Stock



Libros de Arte
Librería
Libertad 1384
1016 Buenos Aires

La naturaleza recuerda nuestros colores



WASSINGTON



Katherine Anne Porter *Pálido caballo, pálido jinete*; Mario Vargas Llosa *El pez en el agua*; Ernst Jünger *Sobre los acantilados de mármol*; Manuel Puig *Los ojos de Greta Garbo*; Octavio Paz *El fuego de cada día*; Mario Benedetti *La borra de café*; Cesare Pavese *El oficio de vivir*; Louis Althusser *El porvenir es largo*.

ESPASA CALPE
SEIX BARRAL-ARIEL-DEUSTO-AUSTRAL-DESTINO

SINFONIETTA DE LA
FUNDACIÓN
OMEGA SEGUROS
DIRECTOR: GERARDO GANDINI

PROGRAMA DEL MES DE JULIO:
13/7

Alban Berg - Sonata Op. I para piano *
Alban Berg - Adagio del "Kammerkonzert"
para violín, clarinete y piano **
Anton Webern - Cuatro Piezas para violín y piano ***
Anton Webern - Tres Piezas para cello y piano ****
Arnold Schonberg - 6 Pequeñas Piezas Op. 19 para piano *
Arnold Schonberg - Noche Transfigurada
para sexteto de cuerdas

* Gerardo Gandini, piano
** Haydee Francia, violín; Oscar Baquedano, clarinete
Gerardo Gandini, piano
*** Haydee Francia, violín; Gerardo Gandini, piano
**** Jorge Perez Tedesco, cello; Gerardo Gandini, piano

27/7

Claude Debussy - Sonata para violín y piano *
Claude Debussy - Tres Preludios
(Orquestación de Gerardo Gandini)
Claude Debussy - Preludio a la siesta de un Fauno
(Arreglado bajo la supervisión de A.
Schonberg)
Maurice Ravel - Dúo para violín y cello **
Arthur Honegger - Pastoral de Verano

* Haydee Francia, violín; Gerardo Gandini, piano
** I Fang Wang, violín; Jorge Pérez Tedesco, cello



TEATRO MUNICIPAL GENERAL SAN MARTÍN

CAMINE DERECHO HASTA PUBLICITAS.

Arte

Bonnard at Le Cannet
Constable (J.Walker)
Corot (M. Hours)
Monet at Giverny (C. Joyes)
Turner (J. Walker)
Great Book of French Impressionism
(A. Kelder)
Nature into Art (L. Stainton)
Second Nature, Four Early San Diego
Landscape Painters (M.Petersen)

Paisajismo

Creative Garden Planning (A. Hellyer)
Decorating Eden (Wilkinson & Henderson)
English Garden Design (T. Turner)
Guides to Garden Design: Arches & Pergolas -
Colour - Cottage Garden - Fragrance
International Landscape Design
(M. Cotton-Winslow)
Royal Gardens (R. Strong)
Water in the Garden (J. Allison)

Fotografía

Ansel Adams, Letters & Images. 1916-1984
Braasch - Photographing
the Patterns of Nature
Ernst Haas - Creation
J. Szarkowski - Photography Until Now



NO SE PERDERÁ.

Publicitas

libros y revistas de artes visuales

Gal. Güemes - San Martín 170, 4° P

Of. 447/448 (1004) Buenos Aires

Tel.: 331-2391 / 343-7122 - Fax: 331-1787

HABLAMOS DEL HORIZONTE EN LOLA

Lola

Junín y Guido - Recoleta
802-3023 - 804-3410